

日语“空间性状”的时间映射制约研究

林 燕

(宁波大学 科学技术学院, 浙江 宁波 315000)

摘要:日语空间性状的时间映射具有局部映射性和选择性,映射具有负向语义选择偏好;形成“水平线性空间>垂直线性空间>立体三维空间”维度制约等级。上述制约特质是时空隐喻概念相似性与语言类型特质共同驱动促成的。概念相似性是其内在驱动力,相似者易于映射,反之则受制约性强;日语的时间性特质是其负向语义选择偏好的外在驱动力。

关键词:日语空间性状;映射制约;语义制约;维度制约;制约动因

中图分类号: H04

文献标识码: A

文章编号: 1001-5124(2020)02-0065-06

一、引言

时间概念的表征源自空间概念的映射,空间隐喻是时间表征的重要手段^[1-2],具有广泛跨文化、跨语言一致性,但实际上不是所有的日语空间性状都可以用来表征时间概念^[3],表明日语中该映射存在制约性。如:

(1) a. 日本の美術館の歴史は浅い。

b. *日本の美術館の歴史は深い。

日语空间性状的时间映射究竟存在何种制约?其映射制约动因是什么?

二、相关研究

关于空间概念向时间概念的映射,目前学界持有两种假设:空间—时间映射普遍性假设和空间—时间映射选择性假设^[4]。前者主张,抽象概念需借助具体概念才能得以表征,时间通过概念相似性这一桥梁,其一切结构与内容均来自空间映射。离开空间概念,时间就无法表征自身,亦不存在独立的表征语言,这是一种绝对映射观^[5-7];后者则认为并非所有的时间概念全部来自空间概念映射,时间具有表征独立性,空间—时间映射具有限制性,在语言表征上表现为选择性^[8],这是一种相对映射观,

包含以下三种观点:第一、时间表征生成机制表现为结构映射的普遍性和内容映射的选择性,时间的空间化存在程度差异,从而形成时间的显性空间化和隐性空间化^[4]。第二、由于时间和空间在结构上存在非同构性,时间映射内部并非均质和对称,因此出现空间性状映射的不完全性和不对称性。比如,出现“夜が深い”的表征,却无“*夜が浅い”的表征;与此相对,可以表征“歴史が浅い”,却无法表征“*歴史が深い”^[3,9]。第三、在“时间在动”以及“自我在动”隐喻认知模式中时间为动态性,反之亦存在静态的时间。静态时间的概念表征以时间顺序为动因,时间映射存在独立性^[10]。

纵观前人时贤的研究,日语的时空映射研究相对较少,对其制约及动因研究者更少。鉴于此,本文拟在前人时贤的基础上,基于认知隐喻理论,结合具体语料,探讨日语空间性状时间映射的语义制约、维度制约和制约动因。

三、映射制约

基于语料^①研究发现,日语空间性状的时

收稿日期:2019-07-22

基金项目:宁波大学科学技术学院院级研究项目“日语自动词型无标记可能句的语义特征研究”(YK180009)

作者简介:林燕(1979-),女,浙江舟山人,讲师,主要研究方向:日汉对比、认知语言学。E-mail: linyan2@nbu.edu.cn

间概念表征存在以下映射制约。

(一) 语义制约

第一、语义制约。研究发现,日语中空间性状概念向时间概念映射时存在语义域制约,具体情况如下:一方面,“厚い”“広い”“狭い”“太い”“細い”等概念域不易映射到时间域,如语料中未见到“*厚時”“*広期”“*狭月”“*太い日”或“*細日”。另一方面,“大きい”“小さい”“高い”“低い”“長い”“短い”“遠い”“近い”“深い”“浅い”“薄い”等概念域易于映射到时间域,如“大きくなる”“小さい時”“高齢”“低学年”“長期”“短期”“遠忌”“近日”“深夜”“歴史が浅い”“薄暮”等。易于映射者内部存在频次差异。具体频次为:“長い(243例)”“短い(209例)”“高い(97例)”“小さい(96例)”“近い(83例)”“浅い(60例)”“低い(34例)”“大きい(4例)”“遠い(2例)”“深い(2例)”(表

1)。这一组绝对数反映出各日语空间性状形容词与表示时间含义的名词同现表征时间域概念的情况和规模。为更加精确地观察,这里引入另一组结构相对数数据。各个日语空间性状所表示时间概念的数量规模与总体多义使用数量之间的比例,由高到低分别为:“短い(43.6%)”“浅い(34%)”“長い(24.4%)”“近い(16.7%)”“小さい(9.3%)”“低い(1.4%)”“高い(1%)”“遠い(0.6%)”“深い(0.3%)”“大きい(0.1%)”(图1-2)。

结合绝对数规模和相对数比例考察,可大致得出日语时空映射语义制约等级:短<浅<近<小<高<低<遠<大<深^②。其中“短、浅、近、小、高、低、遠、大、深”无论从总体映射数量还是相对映射比例来看呈现高频映射特征,而“高、低、遠、大、深”则为低频映射。

第二、负向语义偏好。基于语料研究发现,

表1 日语空间性状时间表征范围制约

时间表征	大きい	小さい	長い	短い	遠い	近い	高い	低い
辞典用例	5 [大歳]	4 [大暑]	18 [長期]	6 [短期]	4 [遠忌]	18 [近日]	6 [高年]	1 [低学年]
语料库用例	4 (0.1%)	96 (9.3%)	243 (24.4%)	209 (43.6%)	2 (0.6%)	83 (16.7%)	97 (1.0%)	34 (1.4%)
时间表征	深い	浅い	広い	狭い	太い	細い	厚い	薄い
辞典用例	3 [深夜]	—	—	—	—	—	—	2 [薄暮]
语料库用例	2 (0.3%)	60 (34%)	—	—	—	—	—	—

注:表中数字为检索到的用例数量;[]中为词例;()中为所占百分比。

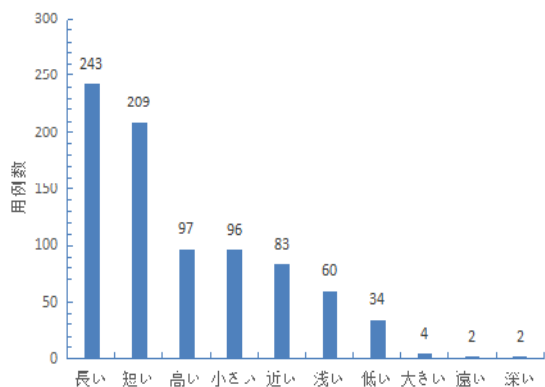


图1 时间表征绝对数规模顺序

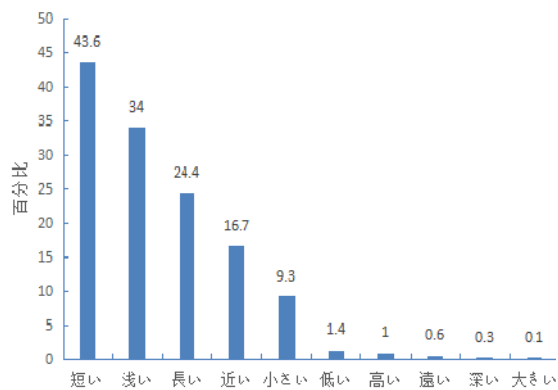


图2 时间表征相对数比例顺序

日语空间性状的时间映射呈现出明显的特定语义取向特征：负向语义映射频率整体高于正向语义，即具有负向语义映射偏好。将前述日语空间性状时间表征的语义制约等级转换成图后（图 3），可直观地观测到：高频映射区域的五个性状中，“短い”“近い”“小さい”“浅い”属于负向语义表征，而正向语义表征的性状多集中在低频映射区域。即，日语空间性状在向时间域进行映射时，负向语义相较于正向语义其映射频率和容许度较高，表现出负向语义选择偏好。

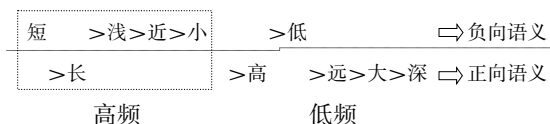


图 3 日语空间性状时间映射频率优先次序

（二）维度制约

时间在心理表征为一条具有特定方向的连续空间线^[11]。因此可提取出时间表征的要素属性，即线性要素与方向要素。基于此分析日语空间性状概念的要素属性可知，“太い、細い、広い、狭い、厚い、薄い”表示平面空间特性，属于二维空间表征，与时间线性要素属性不符，故不易出现映射。与此相对，“短い、長い、浅い、近い、小さい”以及“高い、低い、遠い、大きい、深い”在线性要素和方向要素属性方面符合时间表征要求，故而可映射至时间域。然而在映射规模和映射频率方面出现优先次序，正说明了其中映射过程存在等级制约。日语空间性状概念“長い、短い”仅表征线性空间的长度，“遠い、近い、高い、低い、深い、浅い”除表征线性空间的长度之外，还包含了空间的方向特征。而表示整体维度概念的“大きい、小さい”在线性长度、方向概念之外，另外涵盖了立体概念的表征。由此可见，日语空间性状表征概念内涵越多，向时间域映射时受到的制约越多，映射优先等级越低，日语空间性状的时间映射存在如下维度制约等级：水平线性空间>垂直线性空间>立体三维空间。

四、映射制约动因

日语的上述制约具有认知动因：概念隐喻是映射制约及其等级的内驱动力，语言类型特质是负向语义偏好外驱动力。

（一）映射制约的内驱动力

隐喻认知操作聚焦三个要素，即“源概念”“目标概念”，以及致使源概念与目标概念之间产生映射的背景或者基础，称之为“映射域”^[12]。隐喻的映射域可以理解为一套限制，限定了哪些对应关系有资格从源概念映射到目标概念上。源概念与目标概念之间需要某种重要关系支持，这层重要关系决定了映射范围和制约程度。人们通过对自己所生存的空间反复感知和体验，获得了维度、距离、方向诸如此类的空间属性概念，构建出与空间概念紧密相连的心理表征。日语时空性状隐喻激活于“运动”“距离”“方向”“容器”等典型空间意象图式映射域内，并得到“时间概念与空间概念共享延展性、次序性和方向性”这一重要关系的支持^[13]，实现了空间源域向时间目标域的映射操作，完成空间概念时间化。这一认知获得模式，可以认为是日语空间性状时间映射制约产生的内驱动力。

日语空间性状中“長い”“短い”这一组属性可以与“期間”“間”“時間”这样典型的表示时间段名词自由搭配，空间域中的距离概念与时间域中的时距概念互动对应，产生描述时间段长度的语义。“長い”“短い”所描述的[+一维][+线性]空间属性作为映射域的典型属性，可以毫不费力地实现概念化转移，表征时间的一维线性属性。在“容器”意象图式中，日语空间性状概念“深い”“浅い”描述对象与作为参照物的容器边缘之间的路径距离，经过“路径”的涉身体验使人产生置身于容器中的心理感受，路径的多少体现了程度的多寡。在时空映射域中，“深い”“浅い”在“距离<>程度”^③相互关系的支持下，激活了对时距多寡程度的描写机制，如（2）和（3）所示。

（2）日本の美術館の歴史は浅い。

(3) 夜が深いために道路は空いていた。

此外,日语中,“深い”“浅い”常与四季组合,如“浅き春”“深き春”“夏浅し”“夏深し”“秋浅し”“秋深し”“冬浅き”“冬深き”等。在“时间是运动物体”概念隐喻中,时间因被视为运动物体而获得运动状态、运动方向、运动距离等属性。日语空间性状“遠い”“近い”的概念表征以“远—近”意象图式为前景化,建立在“运动<>距离”这样的相互基本关系上,体现了人们对空间水平运动的涉身体验,进而映射到对时间运动的表征上。时间运动的方向性体现在向前(未来)和向后(过去)的时域概念,例如“近い将来”、“近いうち”、“遠い未来”,均表示将来时域相关的概念。“近世”、“近古”、“遠祖”,则表示过去时域概念。

(4) 秋の訪れが近い。

(5) 冬至に近い日の夜明けが遅かった。

(6) 当分、陽気うらかな春は遠いようです。

时间可以是运动的,也可以是静止的。例句(4)和(6)分别将“秋”和“春”视为运动物体,“我们”是静止的,“秋”和“春”朝着“我们”运动,通过身体经验和主观感受判断其与我们之间时间距离的多少。例句(5)则将时间“冬至”视为静止的物体,我们朝着其进行运动,并感知与目标之间时间距离的多少。时间的运动属性,与空间运动在映射域中产生对应,使得表征空间距离概念的“遠い”“近い”得以顺利映射到时间域。

隐喻的本质在于隐喻表达方式和隐喻使用时的语境之间的互动^[12]。在隐喻互动过程中,目标概念的结构被映射到源概念上,即目标概念图式中的关系、特征、常识分别投射到源概念图式上^[14],以创造出源概念结构与目标概念结构之间的相似性。例如,年龄作为与时间紧密相关的概念,表征人生阶段时间量的累积关系,既有横向线性动态变化过程,又包含纵向辈分变化关系。作为概念规约化,一般认为人生阶段是一个“出生—成长—死亡”的单向变

化过程,在这一图式中时间与空间共享的“维度、距离、方向”等概念属性背景化,表征整体数量变化的属性得到凸显,在映射域中与表示整体空间属性的“大きい”“小さい”产生对应,建立起两者之间的结构相似性,促成了隐喻的发生。例如,“僕より大きい子”、“小さい子をいじめちゃいけない”等。幼年时期可用“小さい時”表示,“大きくなる”可表示“长大”,却不能出现“*小さくなる”。

(7) 子供が大きくなったら、2階のお風呂は使うようになると思いますよ。

同样,日语空间性状“高い”表示年龄,如“高齢”“高年”表示年龄大,“高祖”“高祖父母”表示辈分高。但是却没有“*低龄”“*低年”“*低祖”“*低祖父母”之类表达。在空间概念中,“高い、低い”表示基准点(位置)到上方某点之间的距离多少,是一个纵向向上的维度概念。日语中可用“高齢”“高祖父母”表示“比自己年长、辈分高的人”,体现了时空概念结构一致性所促成的映射。却无法出现“*低龄”“*低祖父母”这样的映射,这是由于“比自己年幼、辈分低的人”在年龄域中则是一个纵向向下的维度概念,与空间域中“低い”的维度概念存在结构上的错位,无法匹配。

综上所述,认知隐喻操作是产生日语空间性状时间映射的内在动因,作为源概念的空间语言为表征目标概念时间提供了可能。日语空间概念域和时间域之间存在共性特征,也有个性差异。一维水平线性时间特质,使得日语空间性状表征的空间特性越多,与时间特性的差异越大,在向时间域映射时受到更多的制约。即空间概念和时间概念结构上的非完全对应性,导致了日语空间性状时间映射的局部性和选择性。

(二) 负向语义偏好的外驱动力

语言是人类在对现实世界进行互动体验和认知加工的基础上形成的,若不同民族的认知方式有差异,则语言形式与现实世界之间所建立的联系也一定会有差异,体现出语言表征

形式选择倾向性偏好。某一语言群体对现实进行编码时,表现出或重时间性或重空间性的视角选择,故而使语言具有不同的时空特质^[15]。

“时间限定性”概念揭示了一个时间限定等级连续体,名词位于限定性最弱的一端,动词位于限定性最强的一端,形容词位于连续体的中间部分,指明了动词具有时间属性^[16-17]。在不同的时间条件下,借助动词的形态变化来表明时态,借以指明事物的行动、动作或状态之间的时间关系,这是语言时间性特质的一种突出表现^[15]。日语动词具有丰富的“体”(テンス)的变化,正是日语属于时间性特质语言的有力佐证。

日语空间形容词可通过词尾变化(词尾い→さ)构成名词形式(表 2)。

第 3 列由正向空间形容词变化构成的名词表示长短、高低、深浅等的程度,为中立名词,而第 4 列由负向空间形容词变化构成的名词仅表示“短”“低/矮”“浅”的程度,不具有中立性。因此第 1 列日语空间形容词为无标,第 2 列为有标。日语空间形容词的这种有标和无标的区分,肇端于“長い”“高い”等正向日语空间形容词是开放的、无界的,而“短い”“低い”等负向日语空间形容词则存在着“零”界点,是封闭的^[18]。在语义地图连续体中,形容词语义制约出现两端“单一”,中间较为“复杂”的情形^[19]。

表 2 日语空间形容词词尾变化与含义

1	2	3	4
長い	短い	長さ	短さ
高い	低い	高さ	低さ
深い	浅い	深さ	浅さ

日语所具有的单一、严格的“负向封闭形容词制约”,以及“时间性特质”的语言类型,综合作用于日语空间性状时间映射过程,使其出现了负向语义选择偏好。

五、结语

通过研究表明,日语空间性状时间映射存在着映射制约。二维空间性状不容易出现时间映射,其他空间性状的映射并非均质,而是在维度与语义上出现了映射制约等级和映射

选择偏好。总体上形成“水平线性空间>垂直线性空间>立体三维空间”映射制约等级,映射语义极向选择上出现负向语义选择偏好。隐喻概念相似性与语言类型共同促成了这样的映射制约特质。这一映射特质也正反映了日语的时间认知特点,属于“强一维直线型”时间认知模式,具有时间性特质。

注释:

- ① 所有语料取自《现代日语形容词用法辞典》(2002年,外语教学与研究出版社)、《新明解国语词典第四版》(1991年,世界图书出版社)、Weblio三省堂大辞林(<https://www.weblio.jp>)和现代日本语书面语均衡语料库(简称“BCCWJ”)。
- ② “>”解读作“先于”,表示在等级上前者先于后者。全文同理,不再赘述。
- ③ 符号“<>”表示“……和……的相互关系”。

参考文献

- [1] 杨晓红,张志杰. 时间隐喻中的空间参照框架[J]. 心理学进展, 2010, 18(1): 1-9.
- [2] 周榕,黄希庭. 时间隐喻表征的跨文化研究[J]. 心理科学, 2000, 23(2): 141-145, 252.
- [3] 初山洋介. 多義語のプロトタイプの意味の認定の方法と実際一意味転用の一方向性: 空間から時間-[J]. 東京大学言語学論集, 1995(14): 621-639.
- [4] 罗思明,王佳敏. 时间的空间化理论考察[J]. 宁波大学学报(人文科学版), 2019, 32(2): 61-67, 93.
- [5] LAKOFF G, JOHNSON M. Metaphors we live by[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980: 3-6.
- [6] 山梨正明. 認知文法論[M]. 東京: ひつじ書房, 1995: 114-117.
- [7] 山梨正明. 認知言語学原理[M]. 東京: くろしお出版社, 2000: 118-121.
- [8] 张建理,骆蓉. 汉英空间——时间隐喻的深层对比研究[J]. 外语学刊, 2007(2): 68-73.
- [9] 寺崎知之. 日本語の時間表現に関する認知意味論的研究[D]. 京都: 京都大学, 2016: 21-29.
- [10] 碓井智子. 時間認知モデル—認知言語学的観点からの考察一[J]. 言語科学論集, 2002(8): 1-26.
- [11] 冯宁. 心理时间线: 具身模拟和概念隐喻的双重进程? [D]. 武汉: 华中师范大学, 2015.
- [12] 弗里德里希·温格利尔. 认知语言学[M]. 彭利贞,译. 上海: 复旦大学出版社, 2016: 125-134.
- [13] 王军. 隐喻映射问题再考[J]. 外国语, 2011, 34(4): 50-55.
- [14] 贾志高,程杰. 论隐喻互动论和认知互动论的统一[J]. 四川外语学院学报, 2002, 18(2): 70-73.
- [15] 王文斌. 论英语的时间性特质与汉语的空间性特质[J]. 外语教学与研究, 2013, 45(2): 163-173, 318.
- [16] 工藤真由美. アスペクト・テンス体系とテキスト[M]. 東京: ひつじ書房, 1995: 25-38.

- [17] 张伯江. 词类活用的功能解释[J]. 中国语文, 1994(5): 339-346.
- [18] 斎藤正彦. 空間の認識と言語[J]. 科学基礎論研究, 2000(2): 99-103.
- [19] 罗思明, 查如荣, 江晶晶. 英汉“NA 表量构式”中形容词制约的语料库与类型学研究[J]. 外语研究, 2014(3): 31-37.

A Study of Mapping Constraints of the Space-time Metaphor Denoting Property and State in Japanese

LIN Yan

(College of Science and Technology, Ningbo University, Ningbo 315300, China)

Abstract: The mappings constraints are characterized by locality and selectivity, and have a negative semantic preference. The hierarchy of dimensional constraints is shown as follows: linear space from the horizontal axis>linear space from the vertical axis>three-dimensional space. The above mapping constraints result from the similarities between space and time and linguistic features of Japanese. The similarities between space and time are the internal driving force. When there are more similarities between space and time, the mapping is more likely to occur. The time features of Japanese are the external driving force of the negative semantic preference.

Keywords: the space denoting property and state in Japanese, mapping constraints, semantic constraints, dimensional constraints, motivation for constraints

(责任编辑 周 芬)